

## Le laboratoire LAILEMM organise

### EN COLLABORATION AVEC

- ✓ la Faculté des Lettres et des Langues
- ✓ Et les membres des projets PRFU :
- ✓ *L'enseignement/apprentissage de la production orale à l'université : pour une prise en compte des représentations sociolinguistiques et de l'autoévaluation*
- ✓ *Le plurilinguisme dans l'affichage public algérien : de l'analyse sociolinguistique aux implications sociodidactiques*
- ✓ *New Trends in Language Teaching*
- ✓ *Needs' Analysis, Course Design and Textbook Preparation in English for Medical Purposes*

## UN COLLOQUE NATIONAL EN MODE HYBRIDE LES 21 ET 22 MAI 2024

### L'anglais et le français pour les enseignants universitaires : quelles représentations et quels besoins de formation ?

#### Présidents du colloque :

AIT MOULA Zakia, ALIOUCHOUCHE-KACI Fadhila et AMMOUDEN M'hand

**Période de réception des propositions : du 01 au 15 avril 2024**

### Argumentaire

La place accordée aux langues française et anglaise dans l'enseignement supérieur algérien fait partie des thématiques qui suscitent de très vives controverses et polémiques. La récente décision de la tutelle de renforcer celle de l'anglais a remis les

débats relatifs à ces problématiques sur la scène mais en l'intensifiant plus que jamais. Elles viennent ainsi amplifier et revivifier les tensions sociolinguistiques déjà présentes depuis l'indépendance du pays (Cheriguen, 2007 ; Dourari, 2003, 2022 ; Ounis, 2012 ; Taleb-Ibrahim, 1996, 2004). Par ailleurs, si le besoin de se perfectionner en langue anglaise paraît conséquent, il en est de même pour la langue française. En effet, un nombre important d'enseignants universitaires exerçant dans plusieurs départements de diverses facultés algériennes (des sciences dures ou des sciences humaines et sociales) ont explicitement exprimé leur besoin d'améliorer voire de parfaire leur niveau en langue française dans leur vie aussi bien professionnelle que personnelle (Ait Moula et Ammouden, 2023).

Pour assurer convenablement sa mission de produire et de transmettre le savoir, l'enseignant-chercheur algérien doit être en mesure de manipuler non seulement une langue mais des langues et, de ce fait, toute insuffisance qui s'y rapporte peut constituer un véritable handicap. Le Référentiel de compétences des enseignants-chercheurs nouvellement recrutés (qui reprend les contenus de l'arrêté N° 932 du 28 juillet 2016.) présente *la Maîtrise de l'expression orale et écrite en situation d'enseignement et de recherche* comme l'une des compétences fondamentales à développer chez les enseignants « *Cette compétence permet de mettre en œuvre et d'animer des situations d'enseignement par des styles oraux et écrits qui permettent de communiquer efficacement dans la langue d'enseignement et de la recherche* » (p. 6)<sup>1</sup>. Le français qui demeure jusqu'à présent une langue d'enseignement et de recherche suscite encore l'intérêt des enseignants universitaires, conscients de son importance. L'introduction de l'anglais dans l'université algérienne, met ces professionnels devant de nouveaux horizons qui s'ouvrent à eux, mais aussi devant de nouvelles difficultés auxquelles ils seront confrontés. Dans ce contexte, des mesures ont été prises par la tutelle afin de faire face à ce nouveau défi. Ainsi, en plus des formations qui ont été proposées notamment par des Centres d'Enseignement Intensifs de Langues (CEIL) et des écoles privées, une plateforme de télé-enseignement dédiée à la formation des enseignants en langue anglaise a été mise à leur disposition. L'engouement des enseignants-chercheurs pour les langues se traduit par le nombre important d'inscrits aux différentes formations proposées.

Toutefois, leurs motivations à s'inscrire à ces formations et parfois à les quitter dès les premières séances ne sont pas les mêmes. Elles varient selon différents paramètres comme la langue, l'apprenant, l'enseignant formateur etc.

Ce sont les principales raisons qui nous ont conduits à penser qu'il serait intéressant d'organiser un colloque pour débattre scientifiquement de toutes les problématiques

---

<sup>1</sup> <https://ensm.dz/wp-content/uploads/2022/04/Ref-Comptences-enseignant-fin-1-1.pdf>

liées aux formations en langues anglaise et française proposées ou à proposer aux enseignants universitaires algériens.

Nous invitons les doctorants et enseignants-chercheurs à envoyer des propositions de communications qui, de préférence, doivent s'inscrire dans l'un des axes suivants :

- Rapport des enseignants à l'anglais et au français et à l'enseignement avec ces langues
- Besoins de formations des enseignants en anglais et/ou en français analysés et/ou exprimés par des enquêtes
- Comptes-rendus d'expérience de formations d'enseignants en anglais ou en français

Les propositions de communication seront évaluées par les membres du comité scientifique qui se réservent le droit de rejeter les communications qui ne s'appuieront pas sur des corpus (résultats de questionnaires, d'entretiens, de séances d'observation, d'enregistrement de cours, etc.).

## **Références bibliographiques**

- AIT MOULA Zakia (2014). L'enseignement du français scientifique en «sciences et technologies » à l'université. Thèse de doctorat en sciences de l'université de Bejaia (Dir. C. Cortier et A-Y Abbes-Kara)
- AIT MOULA Zakia et AMMOUDEN M'hand (2018). Technolectes, plurilinguisme et enseignement universitaire au Maghreb : de la sociolinguistique à la sociodidactique du plurilinguisme. *Langues, cultures et sociétés*, 4, (2), 18-27. <https://revues.imist.ma/index.php/LCS/article/view/14906>
- AMMOUDEN M'hand et AIT MOULA Zakia (2023). Quels besoins de formation en Français sur Objectif(s) Spécifique(s) pour les enseignants de l'université de Béjaia ? Colloque international « Le Français sur Objectif Spécifique (FOS) dans tous ses états : Objectifs, approches et perspectives », à l'université de Blida, les 8 et 9 mai 2023
- ASSASSI Tarek, (2020). The Status of ESP in Algeria: The Need for Highly Specialized Courses of English. *Humanization Journal for Research and Studies*. 11 (02). Algeria: Djelfa University. 439-455.
- ASSELAH RAHAL Safia et BLANCHET Philippe (2007). Plurilinguisme et enseignement des langues en Algérie : rôles du français en contexte didactique. Front Cover : Proximités EME
- CHACHOU, Ibtissem et STAMBOULI Meriem (dir.), (2016), *Pour un plurilinguisme algérien intégré. Approches critiques et renouvellement épistémique*. Paris : Riveneuve.
- CHERIGUEN Foudil (2007) *Les enjeux de la nomination des langues dans l'Algérie contemporaine*. Paris : Harmattan

- DOURARI Abderrezak 2003, *Les malaises de la société algérienne d'aujourd'hui: crise de langues et crise d'identité*, Alger, Casbah éditions.
- DOURARI Abderrezak, 2022, *Penser les langues en Algérie*. Boumerdes : Editions Frantz Fanon.
- MANGIANTE, Jean-Marc, PARPETTE, Chantal (2011). *Le Français sur objectif universitaire*. France : PUG.
- LAKHDAR BARKA, Sidi Mohamed (2003) « Les langues étrangères en Algérie : technologies de pouvoir », *Insaniyat* [En ligne], 21 | 2003, mis en ligne le 30 septembre 2012, URL : <http://journals.openedition.org/insaniyat/7457> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/insaniyat.7457>
- OUNIS Fouzia, 2012, « Rivalité entre le français et l'anglais : mythe ou réalité ? ». *Inrevue Synergies Algérie* n° 17, p. 87-92.
- TALEB IBRAHIMI Khaoula,, 1996, *Les algériens et leur(s) langue(s)*. Alger : El Hikma.
- TALEB IBRAHIMI Khaoula, 2004, L'Algérie : coexistence et concurrence des langues, *L'Année du Maghreb*, I, p. 207-218. URL : <http://journals.openedition.org/anneemaghreb/305>

### **Calendrier :**

- **Lancement de l'appel** : Fin février 2024
- **Réception des propositions** : du 01 au 15 avril 2024
- **Envoi des des notifications d'acceptation** : du 10 au 20 avril 2024
- **Réception des textes des communications** : 15 mai 2024
- **Diffusion du programme** : 16 mai 2024

### **Soumission des propositions :**

Les propositions de communication sont à envoyer, en remplissant la fiche de participation insérée ci-après à l'adresse suivante : [lailemm@univ-bejaia.dz](mailto:lailemm@univ-bejaia.dz)

▪ **Langues du colloque** : anglais et français

La publication des actes du colloque après acceptation suite à une double-expertise est très envisageable.

### **Remarques importantes :**

- Les participants ne payent pas les frais de participation ;
- À l'exception des conférenciers invités, les frais d'hébergement et de transport ne sont pas pris en charge. Les participants peuvent par contre bénéficier des remises négociées par la faculté.

### **Comité scientifique du colloque :**

Dr. ACI Ouardia (Univ. de Blida 2)

Dr. ADELOUAHAB Fateh (Univ. de Bejaia)  
 Dr AIT DJIDA Mokrane (Univ. Chlef)  
 Dr. AIT MOULA Zakia (Univ. de Bejaia)  
 Pr AHOUARI Nadia (Univ Bejaia)  
 Dr. AKIR Hania (Univ. de Bejaia)  
 Pr. AKMOUN Houda (Univ. de Blida 2)  
 Pr. ALI-BENCHERIF Mohammed Zakaria (Univ. de Tlemcen)  
 Dr. ALIOUCHOUCHE Fadhila (Univ. de Bejaia)  
 Pr. AMMOUDEN Amar (Univ. de Bejaia)  
 Pr. AMMOUDEN M'hand (Univ. de Bejaia)  
 Pr BEDJAOUI Wafa (Univ. Alger 2)  
 Pr. BEKTACHE Mourad (Univ. de Bejaia)  
 Dr. BELHOCINE Mounya (Univ. de Bejaia)  
 Dr. BENNACER Mahmoud (Univ. de Bejaia)  
 Pr BENALDI Hassiba (Univ. Alger 2)  
 Pr BENDIHA Djamel (Univ. Batna 2)  
 Pr. BENHOUBOU Nabila (ENS Bouzaréah)  
 Pr. BENRAMDANE Farid (Univ. Boumerdes)  
 Pr. BENSELIM ABDELKRIM (Univ. Aïn Témouchent)  
 Pr. BOUDECHICHE Nawal (Univ. El Tarf).  
 Dr BOUGUEBS Radia ENS Constantine  
 Dr BOUREKHIS Mustapha (Univ. de Sétif 2)  
 Dr. CHENTOUF Soumia (Univ. de Mascara)  
 Pr CHIBANE Rachid (CU Tindouf)  
 Dr DELLALOU Nawel (Univ. de Mostaganem)

Pr HAMOUDI Abdelhak ENS Sétif  
 Dr HAMMOU Meryem (Univ. de Ghardaia)  
 Pr HEDID Souheila (Univ. Constantine 1).  
 Pr. HOADJLI Ahmed Chaouki Univ de Biskra  
 Pr KADI Latifa (Univ. Annaba)  
 Pr KADIK Djamel (Univ. Média)  
 Pr KARA Leila Univ de Chlef  
 Dr. KERBOUB Nassim (Univ. de Bejaia)  
 Dr KOUIDER RABAH Sara (Univ. de Blida 2)  
 Dr. LALILECHE Nadir (Univ. de Bejaia)  
 Pr. LANSEUR Soufiane (Univ. Béjaia)  
 Dr. MAKHLOUFI Nacima (Univ. de Bejaia)  
 Dr. MEHDI Amir (Univ. de Tiaret).  
 Pr. MENGUELLAT Hakim (Univ. de Blida 2)  
 Dr OUAHIB Imane (Univ. Blida 2)  
 Pr OUAHMICHE Ghania (Université Oran 2)  
 Dr OULEBSIR Fadila (Univ. Alger 2)  
 Dr OULEBSIR Kamila (ENS Bouzaréah)  
 Dr. OULD BENALI Naima (Univ. de Bejaia)  
 Pr. OURTIRANE RAMDANE Souhila (Univ. de Sétif 2).  
 Dr. ROUAGH Fouzia Univ de Sétif  
 Pr. SADI Nabil (Univ. de Bejaia)  
 Dr SEDDIKI Zinab (Univ. Djelfa)  
 Dr SLAHDJI Dalil (Univ. de Bejaia)  
 Pr SINI Chérif (Univ. Tizi-Ouzou)  
 Dr. SOUILAH Samira (Univ. Annaba)  
 Dr. TOUATI Radia (Univ. de Bejaia)  
 Dr YAHIAOUI Kheira (ENS Oran)

#### ▪ Comité d'organisation

AMIROUCHE Ghilles – BENAKLI Mounir – BENBERKANE Younes – BELKISSA Lahlou – BENBOUDJMA Tanina – BOUKERCHI Lamia - CHAABNA Salah - CHENOUF Ibtiassam – KACI Faiza – MESSAHEL Amine – MIZI Kenza - MOULAY OMAR Abdellah - SERIDJ Fouad – SILI Assia - YAHIA-Cherif Rabia - ZIDOUNE Djahid